Table of contents

Masayoshi Shibatani and Taro Kageyama
Preface — v

Masayoshi Shibatani and Taro Kageyama
Introduction to the Handbooks of Japanese Language and Linguistics — vii

Acknowledgements — lii
Contributors — liii
List of tables — lx
List of figures — lxiii
List of abbreviations — lxv

Patrick Heinrich, Shinsho Miyara, Michinori Shimoji
Introduction: Ryukyuan languages and Ryukyuan linguistics — 1

I  Overview

Thomas Pellard
1  The linguistic archaeology of the Ryukyu Islands — 13
   1  What, if anything, is Ryukyuan? — 13
   1.1  Trees and branches: Why and how do we classify languages? — 14
   1.2  The Ryukyuan languages and their relationship with Japanese — 15
   1.3  Ryukyuan subgroupings — 16
       1.3.1  Northern Ryukyuan — 16
       1.3.2  Southern Ryukyuan — 18
   2  When did Ryukyuan and Japanese separate? — 20
       2.1  Dating methods — 20
       2.2  Archaic features in Ryukyuan — 21
       2.3  Later Japanese-Ryukyuan contacts — 22
   3  Diversity and change — 23
   4  Inferring prehistory from language — 24
       4.1  Homeland — 24
       4.2  Migration and diversification — 25
       4.3  Linguistic paleontology — 26
   5  Toward a new synthesis — 27
       5.1  Archaeology — 27
       5.2  Anthropology — 28
       5.3  A unified scenario — 29
   6  Conclusions and future prospects — 31
xxxvi  Table of contents

John Bentley
2  Proto-Ryukyuan — 39
1  Introduction — 39
2  Previous Research — 40
2.1  Chamberlain — 40
2.2  Ifa — 41
2.3  Polivanov — 42
2.4  Hattori — 43
2.5  Thorpe — 45
2.6  Nakamoto — 47
3  Current Trends — 48
3.1  Accent — 48
3.2  Morphology — 51
3.3  Syntax — 53
3.4  Proto-Ryukyuan phonological system — 55
4  Future Research — 57

Sven Osterkamp
3  A Sketch History of Pre-Chamberlainian Western Studies of Ryukyuan — 61
1  Introduction — 61
2  The Western “discovery” of Ryukyuan and early notices — 62
3  Gaubil and the first standard reference work on the Ryukus — 63
4  The great collections of languages around 1800 — 65
5  Eastern views on Ryukyuan made available to the West — 66
6  Voyages of discoveries to the Ryukus — 67
7  European studies of Ryukyuan after Clifford — 69
8  Mid-19th century missionary linguistics — 71
9  Bettelheim and the climax of pre-Chamberlainian Ryukyuan studies — 73
10  The decades up to Chamberlain’s Essay — 75
11  Conclusion and outlook — 76

Christopher Griesenhofer
4  B.J. Bettelheim 1849: The first grammar of Ryukyuan — 81
1  Introduction — 81
2  Elements or Contributions towards a Loochooan & Japanese Grammar — 82
2.1  Transcription and sound system — 82
2.1.1  Vowels, diacritics, consonants — 83
2.1.2  Geminate consonants — 85
2.1.3  Glottal stop — 86
2.1.4 “Freely interchangeable” consonants — 88
2.1.5 Japanese syllabary, phoneme inventory and the relationship between Ryukyuan and Japanese — 89
2.2 Morphology — 91
2.2.1 Nouns — 91
2.2.2 Plural — 93
2.2.3 Adjectives — 93
2.2.4 Verbs — 96
2.2.5 Prepositions, adverbs, conjunctives and syntactical remarks — 104
2.3 Comparison of Ryukyuan with other languages — 107
3 Conclusions — 108

II Linguistic features

Shigehisa Karimata

5 Ryukyuan languages: A grammar overview — 113
1 Geographical location — 113
1.1 Links to the Japanese Kyushu dialects — 114
1.2 Subdivisions of the Ryukyuan languages — 115
2 Classical Ryukyuan — 116
3 Ryukyuan vowel systems — 118
3.1 Vowels in the Northern Ryukyuan languages — 118
3.2 Vowels in the Southern Ryukyuan languages — 119
3.2.1 Miyako vowels — 120
3.2.2 Yaeyama vowels — 121
3.2.3 Yonaguni vowels — 121
4 Ryukyuan consonant systems — 122
4.1 Northern Ryukyuan consonants — 122
4.2 Northern Amami consonants — 123
4.3 Southern Amami / Northern Okinawa consonants — 124
4.4 Southern Rukyuan consonants — 125
4.5 Miyako consonants — 125
4.6 Yaeyama consonants — 127
4.7 Yonaguni consonants — 127
5 Ryukyuan grammar — 128
5.1 Verbs — 129
5.1.1 Conclusive form of verbs — 129
5.1.2 Past tense forms — 132
5.1.3 Progressive aspect — 133
5.1.4 Perfect aspect — 134
5.2 Adjectives — 136
5.3 Case and focus particles — 138
<table>
<thead>
<tr>
<th>Page</th>
<th>Title</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>6</td>
<td>A generative approach to focusing in Okinawan — 141</td>
</tr>
<tr>
<td>1</td>
<td>Introduction — 141</td>
</tr>
<tr>
<td>2</td>
<td>Focus particles — 141</td>
</tr>
<tr>
<td>2.1</td>
<td>Moods and focus particles — 141</td>
</tr>
<tr>
<td>2.2</td>
<td>Negation and focus particle — 143</td>
</tr>
<tr>
<td>3</td>
<td>Clausal focusing — 144</td>
</tr>
<tr>
<td>3.1</td>
<td>CP-focusing — 146</td>
</tr>
<tr>
<td>3.1.1</td>
<td>Negative sentences focused — 146</td>
</tr>
<tr>
<td>3.1.2</td>
<td>Clauses with complementizer focused — 148</td>
</tr>
<tr>
<td>3.2</td>
<td>TP- and vP-focusing — 149</td>
</tr>
<tr>
<td>4</td>
<td>Wh-movement — 150</td>
</tr>
<tr>
<td>5</td>
<td>Shadow focus particle \textit{du} — 152</td>
</tr>
<tr>
<td>6</td>
<td>Summary — 153</td>
</tr>
<tr>
<td>7</td>
<td>Lexicon — 157</td>
</tr>
<tr>
<td>1</td>
<td>Introduction — 157</td>
</tr>
<tr>
<td>2</td>
<td>Lexicography — 158</td>
</tr>
<tr>
<td>3</td>
<td>Interdialectal differences in the composition of the lexicon — 161</td>
</tr>
<tr>
<td>4</td>
<td>Class differences — 162</td>
</tr>
<tr>
<td>5</td>
<td>Word formation — 164</td>
</tr>
<tr>
<td>6</td>
<td>Euphemisms — 165</td>
</tr>
<tr>
<td>7</td>
<td>Loanwords — 168</td>
</tr>
<tr>
<td>8</td>
<td>Phonological aspects of Ryukyuan languages — 175</td>
</tr>
<tr>
<td>1</td>
<td>Introduction — 175</td>
</tr>
<tr>
<td>2</td>
<td>Genetic relationship of the Ryukyuan languages — 175</td>
</tr>
<tr>
<td>3</td>
<td>Ryukyuans as a six-vowel phoneme system — 178</td>
</tr>
<tr>
<td>3.1</td>
<td>High central vowel phoneme \text{i} in Okinawan — 178</td>
</tr>
<tr>
<td>3.2</td>
<td>Palatalization and high central \text{i} — 180</td>
</tr>
<tr>
<td>3.3</td>
<td>Prevention of palatalization and vowel coalescence — 183</td>
</tr>
<tr>
<td>3.4</td>
<td>Vowel coalescence and three-vowel disruption — 186</td>
</tr>
<tr>
<td>4</td>
<td>Conjugation in Okinawan — 188</td>
</tr>
<tr>
<td>5</td>
<td>Mora-length preserving — 190</td>
</tr>
<tr>
<td>6</td>
<td>Kunigami language or Kunigami Okinawan? — 192</td>
</tr>
<tr>
<td>9</td>
<td>Intonation in Okinawan — 199</td>
</tr>
<tr>
<td>1</td>
<td>Introduction — 199</td>
</tr>
<tr>
<td>2</td>
<td>Speech database — 200</td>
</tr>
</tbody>
</table>
2.3 The mood marker -ɴ —— 259
2.4 Past tense marker -ᴅa —— 261
3 Aspect: Stative -ɪ and resultative -ee —— 264
3.1 Stative marker -ɪ —— 264
3.2 Resultative -ee —— 270
4 Interim summary: The core Miyaran TAM system —— 274
5 Compleitive markers —— 275
5.1 -ɪta —— 275
5.2 -ɪcan —— 278
6 Medial converb constructions —— 279
6.1 The medial converb —— 279
6.2 Desubordination: The medial converb as a matrix past tense marker —— 279
6.3 Comparison with Izuyama —— 282
6.4 Pragmatic negative -ɪ-neenu —— 283
6.5 Analytic stative -ɪ ur- —— 284
7 Negative and irrealis verb forms —— 287
7.1 Negation —— 287
7.2 Irrealis volitional forms —— 290
8 Imperatives —— 292
9 Other verbal forms —— 294
9.1 Infinitive -ɪ —— 294
9.2 Nominalizer -soo —— 294
9.3 Realis marker -ja(n) —— 295
10 Conclusion —— 296

Rumiko Shinzato

12 Okinawan kakari musubi in historical and comparative perspectives —— 299
1 Introduction —— 299
2 Japanese and Okinawan KM in a comparative perspective —— 299
2.1 What is KM? —— 299
2.2 Group I KM —— 301
2.3 Group II KM —— 304
2.4 Significance of the division: Group I versus Group II —— 306
3 Current research trends —— 306
3.1 Historical approaches —— 307
3.1.1 The origin of KM —— 307
3.1.2 The demise/survival of KM —— 309
3.1.3 The assertion-forming KMs in Okinawan: The survival of |do| and the demise of |su| —— 311
3.1.4 Functional continuity (KM as clefts) —— 314
3.2 Syntactic/semantic Approaches — 315
3.3 From Shuri/Naha to other dialects — 317
4 Prospect for future research — 317

III Grammars of Individual Languages

Yuto Niinaga

13 Amami grammar — 323
1 Introduction — 323
2 Phonology — 324
2.1 Vowels — 324
2.2 Consonants — 324
2.3 Syllable structure — 325
2.4 Accent — 326
3 Amami word classes — 327
3.1 Nominal — 328
3.2 Adnominal — 329
3.3 Verb — 330
3.4 Adjective — 330
3.5 Other word classes — 332
4 Morphology — 332
4.1 Nominal morphology — 332
4.2 Verbal morphology — 333
4.3 Word formation processes — 334
5 Syntax — 334
5.1 Clause structure — 334
5.2 Nominal phrases — 334
5.3 Predicate phrases — 335
5.4 Complex clause structure — 336
6 Functional categories and their formal encodings — 337
6.1 Speech acts — 337
6.2 Equation, proper inclusion, location and possession — 338
6.3 Negation — 339
6.4 Tense, aspect and mood — 339
6.5 Voice — 340
6.6 Topic and focus — 341
7 Research desiderata and outlook — 342

Gijs van der Lubbe and Akiko Tokunaga

14 Okinoerabu grammar — 345
1 Introduction — 345
2 Phonology — 346
<table>
<thead>
<tr>
<th>Section</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>2.1 Vowels</td>
<td>346</td>
</tr>
<tr>
<td>2.2 Consonants</td>
<td>346</td>
</tr>
<tr>
<td>2.3 Syllable structure</td>
<td>347</td>
</tr>
<tr>
<td>2.4 Mora structure</td>
<td>347</td>
</tr>
<tr>
<td>2.5 Accent</td>
<td>348</td>
</tr>
<tr>
<td>3 Word classes</td>
<td>349</td>
</tr>
<tr>
<td>3.1 Nominals</td>
<td>349</td>
</tr>
<tr>
<td>3.1.1 Pronouns</td>
<td>349</td>
</tr>
<tr>
<td>3.1.2 Numerals</td>
<td>351</td>
</tr>
<tr>
<td>3.2 Verbs</td>
<td>351</td>
</tr>
<tr>
<td>3.3 Adverbs</td>
<td>352</td>
</tr>
<tr>
<td>3.4 Case markers</td>
<td>352</td>
</tr>
<tr>
<td>3.4.2 Topic/focus</td>
<td>352</td>
</tr>
<tr>
<td>4 Morphology</td>
<td>353</td>
</tr>
<tr>
<td>4.1 Nominal morphology</td>
<td>353</td>
</tr>
<tr>
<td>4.1.1 Nominal compounding</td>
<td>353</td>
</tr>
<tr>
<td>4.2 Verbal morphology</td>
<td>354</td>
</tr>
<tr>
<td>4.2.1 Suffixes in the slot of the indicative mood marker -mu (Masana)/-ŋ (Kunigami)</td>
<td>357</td>
</tr>
<tr>
<td>4.2.2 Morphology of stative verbs, property concept verbs and the copula</td>
<td>358</td>
</tr>
<tr>
<td>5 Syntax</td>
<td>358</td>
</tr>
<tr>
<td>5.1 Nominal phrases</td>
<td>358</td>
</tr>
<tr>
<td>5.2 Predicate phrases</td>
<td>358</td>
</tr>
<tr>
<td>5.3 Complex sentence</td>
<td>359</td>
</tr>
<tr>
<td>6 Functional categories</td>
<td>360</td>
</tr>
<tr>
<td>6.1 Sentence types</td>
<td>360</td>
</tr>
<tr>
<td>6.1.1 Declarative</td>
<td>360</td>
</tr>
<tr>
<td>6.1.2 Interrogative</td>
<td>361</td>
</tr>
<tr>
<td>6.1.3 Imperative</td>
<td>362</td>
</tr>
<tr>
<td>6.1.4 Negative</td>
<td>363</td>
</tr>
<tr>
<td>6.2 Tense and aspect</td>
<td>363</td>
</tr>
<tr>
<td>6.2.1 Tense</td>
<td>363</td>
</tr>
<tr>
<td>6.2.2 Aspect</td>
<td>364</td>
</tr>
<tr>
<td>6.3 Mood and modality</td>
<td>364</td>
</tr>
<tr>
<td>6.3.1 Moods</td>
<td>364</td>
</tr>
<tr>
<td>6.3.2 Evidentials</td>
<td>365</td>
</tr>
<tr>
<td>6.3.3 Epistemic modality expressions</td>
<td>366</td>
</tr>
<tr>
<td>6.3.4 Deontic modality expressions</td>
<td>367</td>
</tr>
<tr>
<td>6.4 Valency changing operations</td>
<td>367</td>
</tr>
<tr>
<td>6.4.1 Causative and passive</td>
<td>367</td>
</tr>
<tr>
<td>6.4.1.1 Causative</td>
<td>368</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Table of contents

6.4.1.2 Passive — 370
6.4.2 Benefactive — 371
6.4.3 Reflexive and reciprocal — 371
7 Honorifics — 372
7.1 Verbs with a special connotation — 372
7.2 Honorific affixes — 373
7.3 Listener oriented honorification of nominal predicate sentences — 374
8 Kakari musubi (Focus concord) — 374
9 Concluding Remarks — 375

Shinsho Miyara

15 Shuri Okinawan grammar — 379
1 Introduction — 379
2 Phonemic system — 379
3 Word formation — 380
3.1 Suffixation — 380
3.2 Vowel lengthening — 381
3.3 Suffix /-gwa/ — 382
3.4 Other suffixes — 382
3.5 Derived prefixes — 383
4 Parts of speech — 384
4.1 Verbs — 384
4.1.1 Regular verbs — 384
4.1.2 Copula and existentials — 386
4.2 Nouns — 387
4.3 Adjectives — 387
4.4 Adverbs — 388
5 Particles — 391
5.1 Case-marking particles — 391
5.2 Particles for the marking of topic, contrast and negation scope — 392
6 Mood — 393
7 Sentence types — 395
7.1 Indirect questions — 395
7.2 Inducivized sentences and causative sentences — 397
7.3 Evidential sentences — 398
7.4 Sentences with verbs of giving — 399
7.5 Polite speech — 400
7.6 Honorific speech — 401
8 Summary — 403
<table>
<thead>
<tr>
<th>Section</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Introduction</td>
<td>405</td>
</tr>
<tr>
<td>Phonology</td>
<td>406</td>
</tr>
<tr>
<td>2.1 Inventory of vowel phonemes</td>
<td>406</td>
</tr>
<tr>
<td>2.2 Inventory of consonant phonemes</td>
<td>407</td>
</tr>
<tr>
<td>2.3 Syllable structure</td>
<td>407</td>
</tr>
<tr>
<td>2.4 Mora</td>
<td>407</td>
</tr>
<tr>
<td>2.5 Accent</td>
<td>408</td>
</tr>
<tr>
<td>Word classes</td>
<td>409</td>
</tr>
<tr>
<td>3.1 Nominal</td>
<td>409</td>
</tr>
<tr>
<td>3.2 Adnominals</td>
<td>409</td>
</tr>
<tr>
<td>3.3 Verbals</td>
<td>409</td>
</tr>
<tr>
<td>3.4 Adverb</td>
<td>410</td>
</tr>
<tr>
<td>3.5 Role markers</td>
<td>410</td>
</tr>
<tr>
<td>3.6 Predicate markers</td>
<td>410</td>
</tr>
<tr>
<td>Morphology</td>
<td>410</td>
</tr>
<tr>
<td>4.1 Nominal morphology</td>
<td>410</td>
</tr>
<tr>
<td>4.1.1 Nominal subclasses</td>
<td>410</td>
</tr>
<tr>
<td>4.1.2 Nominal affixes</td>
<td>411</td>
</tr>
<tr>
<td>4.2 Verb morphology</td>
<td>411</td>
</tr>
<tr>
<td>4.2.1 Overview of verb morphology</td>
<td>411</td>
</tr>
<tr>
<td>4.2.2 Inflection 1: Independent verbs</td>
<td>412</td>
</tr>
<tr>
<td>4.2.3 Inflection 2: Ambidependent verbs</td>
<td>412</td>
</tr>
<tr>
<td>4.2.4 Inflection 3: Dependent verbs</td>
<td>413</td>
</tr>
<tr>
<td>4.2.5 Derivation</td>
<td>413</td>
</tr>
<tr>
<td>4.3 Adjectives and other property concept words</td>
<td>413</td>
</tr>
<tr>
<td>4.3.1 Adjective</td>
<td>413</td>
</tr>
<tr>
<td>4.3.2 Reduplicated PC word</td>
<td>413</td>
</tr>
<tr>
<td>4.3.3 Compound nominal in which a PC stem is the modifier</td>
<td>414</td>
</tr>
<tr>
<td>4.4 Word formation processes</td>
<td>414</td>
</tr>
<tr>
<td>Syntax</td>
<td>414</td>
</tr>
<tr>
<td>5.1 The nominal phrase</td>
<td>414</td>
</tr>
<tr>
<td>5.1.1 Structure</td>
<td>414</td>
</tr>
<tr>
<td>5.1.2 Heads</td>
<td>415</td>
</tr>
<tr>
<td>5.1.3 Modifiers</td>
<td>415</td>
</tr>
<tr>
<td>5.1.4 Role marker 1: Case marker</td>
<td>415</td>
</tr>
<tr>
<td>5.1.5 Role marker 2: Topic and focus</td>
<td>415</td>
</tr>
<tr>
<td>5.2 The predicate phrase</td>
<td>416</td>
</tr>
<tr>
<td>5.2.1 Verbal predicate</td>
<td>416</td>
</tr>
<tr>
<td>5.2.2 Nominal predicate</td>
<td>416</td>
</tr>
</tbody>
</table>
6 Functional categories and their formal encodings — 417
6.1 Speech acts — 417
6.2 Location and possession — 418
6.3 Negation — 418
6.4 Tense, aspect and mood — 419
6.5 Voice — 419
6.6 Topic and focus — 420

Reiko Aso

17 Hateruma Yaeyama grammar — 423
1 Introduction — 423
2 Phonology — 424
2.1 Inventory of vowel phonemes — 424
2.2 Inventory of consonant phonemes — 424
2.3 Syllable structure — 425
2.4 Accent — 426
3 Word classes — 426
3.1 Nominal — 426
3.2 Verb — 427
3.3 Adjective — 427
3.4 Adverbs — 427
3.5 Interjections — 427
3.6 Particles — 428
4 Morphology — 428
4.1 Nominal morphology — 428
4.1.1 Nouns — 428
4.1.2 Pronouns — 428
4.1.3 Numerals — 429
4.2 Verbal morphology — 429
4.2.1 Verb structure — 429
4.2.2 Inflection — 430
4.2.3 Derivation — 431
4.3 Word formation processes (affixation, reduplication, compounding) — 431
5 Syntax — 432
5.1 The nominal phrase — 432
5.1.1 The structure of the nominal phrase — 432
5.1.2 Role markers 1: Case information — 432
5.1.3 Role markers 2: Topic, focus and limiter — 433
5.2 The predicate phrase — 435
5.2.1 Nominal predicate — 435
5.2.2 Verbal predicate — 435
5.3 Complex clause structure — 437
  5.3.1 Coordination — 437
  5.3.2 Clause chaining — 437
  5.3.3 Subordination — 438
6 Functional categories — 439
  6.1 Speech acts — 439
    6.1.1 Statements — 439
    6.1.2 Questions — 439
    6.1.3 Command — 440
    6.1.4 Doubt — 440
6.2 Equation, proper inclusion, location and possession — 440
  6.2.1 Equation and proper inclusion — 440
  6.2.2 Possession — 440
  6.2.3 Location — 441
  6.3 Negation — 441
  6.4 Tense, aspect and mood — 442
    6.4.1 Tense — 442
    6.4.2 Aspect — 442
    6.4.3 Mood — 443
6.5 Voice — 444
  6.5.1 Causative — 444
  6.5.2 Passive — 445
6.6 Topic and focus — 445
7 Conclusion — 446

Masahiro Yamada, Thomas Pellard and Michinori Shimoji

18 Dunan grammar (Yonaguni Ryukyuan) — 449
  1 The language and its speakers — 449
    1.1 Geography — 449
    1.2 Genetic affiliation and historical developments — 449
    1.3 Number of speakers — 449
    1.4 Dialects and sociolinguistic information — 450
    1.5 Previous studies and available documentation — 450
  2 Phonetics and phonology — 450
    2.1 Vowels — 450
    2.2 Consonants — 451
    2.3 Syllable — 451
    2.4 Mora — 452
    2.5 Tone — 452
  3 Word classes — 453
    3.1 Nominals — 454
    3.2 Verbs — 454
3.3 Adverbs — 454
3.4 Role markers — 454
3.5 Other minor classes — 455
4 Morphology — 455
4.1 Nominal morphology — 455
4.1.1 Noun affixes — 456
4.1.2 Numerals and classifiers — 456
4.1.3 Pronouns — 457
4.2 Case — 458
4.3 Verb morphology — 458
4.3.1 Morphological structure and paradigm classes — 459
4.3.2 Stems — 460
4.3.3 Inflectional morphology — 462
4.3.4 Derivational morphology — 462
4.4 Stative verb morphology — 463
4.5 Word formation processes — 464
5 Syntax — 464
5.1 Alignment and the basic case system — 465
5.2 The nominal phrase — 465
5.3 The predicate — 465
5.3.1 Verbal predicate — 466
5.3.2 Nominal predicate — 466
5.4 Complex clause structure — 467
6 Functional categories — 467
6.1 Sentence types — 467
6.1.1 Declarative — 468
6.1.2 Interrogative — 469
6.1.3 Imperative — 469
6.1.4 Negation — 470
6.2 Tense and aspect — 470
6.2.1 Tense — 470
6.2.2 Aspect — 471
6.3 Mood and modality — 471
6.3.1 Moods — 471
6.3.2 Evidentials — 472
6.3.3 Other modality expressions — 472
6.4 Valency changing operation — 473
6.4.1 Causative — 473
6.4.2 Passive — 474
6.4.3 Benefactive — 474
6.4.4 Malefactive — 474
6.4.5 Reflexive and reciprocal — 475
IV Sociolinguistics

Mark Anderson
19 Substrate-influenced Japanese and code-switching — 481
1 Overview — 481
2 Literature review — 482
2.1 Dialectologist approaches — 482
2.2 Endangered language approaches — 485
3 Types of speaker — 487
4 Okinawa-substrate Japanese — 489
4.1 Uchinaaguchi lexical insertion — 490
4.2 Morphologically Mixed Uchinaaguchi — 492
4.3 Mimicked Uchinaaguchi — 492
5 Code-switching — 494
5.1 Insertional code-switching — 495
5.2 Code-switching as a consequence of attrition — 497
5.3 Quotes, sayings and parenthetical remarks — 499
5.4 Reiteration — 502
5.5 Code-switching patterns — 503
6 Erroneous Uchinaaguchi — 505
7 Suggestions for future research — 506

Yuko Sugita
20 Local language varieties and the media — 511
1 Introduction — 511
2 Local broadcasters throughout the Ryukyu Islands — 512
3 Changing media landscape: Diversity of audience, diversity of participants — 514
4 Language management in local broadcasting — 515
5 Language practices in and through the local media in Uchinaa: A case study — 518
6 Outlook — 526

Peter Petrucci and Katsuyuki Miyahira
21 Uchinaaguchi in the linguistic landscape of Heiwa Dōri and Makishi — 531
1 Introduction: Okinawan linguistic landscapes — 532
2 Three foci for the analysis of linguistic landscapes at the marketplaces — 533
# Table of contents

## I Initial classification of the data

### 3

- Audience, message and ideology — 538
- Linguistic landscape and language vitality — 545

### 6

- Conclusion — 548

---

Katsuyuki Miyahira and Peter Petrucci

## II Uchinaaguchi as an online symbolic resource within and across the Okinawan diaspora — 553

### 1

- Introduction — 553

### 2

- Uchinaaguchi in the diaspora: Questions of classification, vitality and status — 555

### 3

- Maintaining an Okinawan identity: Examples of Uchinaaguchi used as symbolic resource online — 558
  
  3.1 Kenjinkai online newsletters — 559
  
  3.2 Uchinaaguchi vernacular interactivity on Web 2.0 — 564

### 4

- Implications and concluding discussion — 568

---

Shinji Ogawa

## III Orthography development — 575

### 1

- Introduction — 575

### 2

- History of writing in the Ryukus — 575
  
  2.1 Writing before the 20th century — 575
  
  2.2 Writing in the 20th and 21th century — 577

### 2.3

- Effects of writing on language status — 579

### 3

- Past orthographies of Ryukyuan languages — 580
  
  3.1 Orthography inconsistencies between languages — 580
  
  3.2 Orthography inconsistency within a single language — 582
  
  3.3 Changing readership: Who reads Ryukyuan? — 582
  
  3.4 Other orthographical issues — 583

### 4

- Future tasks and conclusions — 587

---

## V Sociology of language

Patrick Heinrich

## IV Japanese language spread — 593

### 1

- Introduction — 593

### 2

- School-based language spread — 595

### 3

- Japanese for everyday life — 598

### 4

- Japanese language spread after 1945 — 602

### 5

- Research desiderata and outlook — 606
**Table of contents**

Patrick Heinrich

25 **Language shift** — 613
1 Introduction: Language shift in modern nation states — 613
2 Language shift in public domains — 615
3 Language shift in private domains — 619
4 The possibilities of reversing language shift — 626

Hugh Clarke

26 **Language and identity in Okinawa and Amami: Past, present and future** — 631
1 Introduction: Language and identity — 631
2 The past — 632
2.1 Language and the Japanese state — 632
2.2 Standard language education — 633
2.3 Accommodation and resistance — 635
3 Present — 636
3.1 Language folklore — 636
3.1.1 How do you say “ouch!”? — 636
3.1.2 Identity and etymology — 637
3.1.3 Language, ritual and identity on Kohamajima — 637
3.2 Identity and language structure — 639
3.3 What’s in a name? — 640
3.4 Identity and place — 641
3.5 Uchinaa Yamatuguchi: The lure of hybridity — 643
4 Future: Identity, solidarity and language revitalization — 644

Kiyoshi Hara and Patrick Heinrich

27 **Linguistic and cultural revitalization** — 649
1 Introduction — 649
2 Cultural and linguistic revitalization until 2000 — 650
2.1 Cultural revitalization — 651
2.2 The start of local speech contests — 652
2.3 The institutionalization of cultural events — 655
3 Cultural and linguistic revitalization activities since 2000 — 656
3.1 Society for Okinawan Language Revitalization — 657
3.2 Ryukyuan linguistics in support of language maintenance — 659
3.3 Early efforts of language revitalization planning — 660
4 Conclusions and outlook — 661

Dániel Z. Kádár

28 **Chinese kanwa textbooks: Language education, power and cultural expansion** — 667
1 Introduction — 667
2 History of Chinese language education in the Ryukyus — 668
3 Educational and socio-cultural properties of kanwa textbooks — 672
4 The representation of Chinese cultural expansionism in kanwa textbooks — 675
5 Future research desiderata — 679

Matt Gillan

29 Ryukyuan languages in Ryukyuan music — 685
1 Introduction — 685
2 Traditional music in the Ryukyu Islands — 685
3 Language in traditional songs — 690
4 Ryukyuan and Japanese languages in the education system — 694
5 Language, songs and regional identity — 695

VI Bibliography

Hiromi Shigeno, Kayoko Shimoji, Satomi Matayoshi, and Satoshi Nishioka

30 A selected bibliography of Ryukyuan dialectology — 705
1 Material included in the bibliography — 705
2 Overviews on Ryukyuan languages — 705
3 Data collections — 706
4 Phonetics and phonology — 707
5 Accent — 708
6 Lexicology — 709
7 Lexicography — 710
8 Noun grammar — 710
9 Verb grammar — 712
10 The study of adjectives — 715
11 Other parts of speech — 716
12 Semantics — 719
13 Language geography — 719
14 Sociolinguistics — 720

Index — 721